

教育戏剧介入汉语国际教育的

案例研究·以方位教学为例

陈 润^②

[摘要] 教育戏剧兴起于 20 世纪上半叶,它是将戏剧应用于教育实践的一种教学方法和教育模式,在语言教学中发挥着重要作用。动作、角色、情境是戏剧最核心的元素,本文以上述元素为实践与研究的基点,采用行动研究的方法,结合方位教学的具体案例,对自身的汉语课堂教学实践进行探究,探索教育戏剧介入汉语国际教育的可能,并通过教学应用,分析其意义。

Case Study of Intervention of Drama in Instruction on Intercultural Education of Chinese

[摘要] Educational drama originated in the early 20th century, it is a teaching method and education mode that applies drama in educational practice and plays a significant role in language teaching. Action, role and situation make the very core elements of drama. With such elements as the basis for practice and study, this paper adopts action research method and combines the specific case of direction teaching to study teaching practices in Chinese language classroom and explore the possibility of DIE's intervention into international education of Chinese, and to analyze its significance, value of problem, the direction of its development.

1 教育戏剧及其在语言教学中的应用

作为一种独特、直观的艺术样式，戏剧以身体为媒介进行表演，它直接诉诸语言与行动，在充满张力与流动感的双向影响中具有独特的教育价值。加拿大戏剧教育家 David Booth 认为，当我们探索与交流观念信息、社会行为、价值观、感觉、态度时，拥有远超预期的大量观念的戏剧已经成为我们了解和理解世界的基本方式。人们通过观看戏剧而受到的影响，从而有意或无意地被娱乐、被知照、被激怒、被说服、被控制或者被感动，有时候由于它们对我们生活的影响而被改变。^{[13](P.18)} 诚如他所言，戏剧已经成为人们观照世界的基本方式，它在潜移默化中渗透到日常生活的每一个角落。

更为宽泛的概念，进一步深化和拓展了“戏剧”的内涵、外延。21 世纪的“大戏剧”观念意味着，戏剧绝不仅是专业艺术表演性质的“舞台戏剧”，也应包括作为教学方法在日常生活中的运用。

Theatre in Education (TIE)，在英文中称为 Creative Drama，它有别于传统的戏剧即大剧场，都是指在普通教育中，将戏剧（包括实验方法）与

课堂上大同质化的方法，如概念向的教育主题统整化，强调「学生即梦与剧场」，并提升了对教学内容的理解和认识。1911 年，她出版了《教学中的戏剧方法》(Dramatic Method of Teaching)，这成为当时一本不朽的经典教育学著作。随后，Henry Caldwell, Constance Cope 和新奇的“即兴剧”（Improv即兴剧）方法，以及从教师中心到以学生为中心的“剧场式教学法”（Theatrical Method），都相继形成《剧场方法》(Theatrical Way)，提出“年轻化”，学习的新旧方式是戏剧。^[3] 美国民主主义教育思想家 John Dewey 也注意到了戏剧性教学法的价值，并积极投入实践。他在 1934 年首版发行的著作《艺术即经验》(Art as Experience) 中指出，教育全然皆活力的主轴都系在于本真、最儿童冲动的本真与恰当……装扮、游戏、模仿的努力……都能被教育所运用；这些都是教育方法的基石。^{[3](P.21)} 显然，Dewey 所指称的“装扮”、“模仿”等，都是戏剧性的教学方法的基底，它们应当作为教育方法的一部分而融入整个教育领域。

二战以后，教育戏剧在欧美国家更加普及。1960 年代以后，英国继承和深化了 Peter Glavin 儿童戏剧教育传统，至 60、70 及至 90 年代，Dorothy Heathcote, Gavin Bolton, Jonathan Neelands 等已将“教育剧场”发展为相当成熟的 TIE/TIE 方法。1992 年，国际性协会“戏剧与教育联盟”(IDA, International Drama/Theatre and Education Association) 在葡萄牙波尔图成立，并逐渐成为拥有九十余个国家的代表如奥斯卡组织，至今依然十分活跃；至 20 世纪末，英、美、苏、俄等国及我国港台地区也先后将该剧纳入其基础课程的一般学科内实施，并由此开启了教育戏剧的新阶段。

多媒体语言教学，教育戏剧在欧洲等五国率先进行了跨学科教学，也为之后的课程产生了巨大影响。其中，1995 年的《关于共同基础教育的教育法》正式将戏剧性活动列入国家共同课程

标准的一部分,正式确立了教育戏剧作为教学媒介在英语教育中的地位。在之后之得文章,教育戏剧也有不少成功的尝试。Ivan Turecek 结合英语作为外语教学的实践指出,戏剧性活动是种语言教学更加简便、有效的技巧,它通过社会角色的扮演,对塑造学生个性也发

行研究,指出当戏剧项目设计精当时,(戏剧教学法)能为交际过程带去真实可信的感觉,因为语言提供的内容是动态的、最为真实的。^{[5](P.3)}在对法语、英语、汉语等多种语言

行数学的技巧，而买了或减掉计划者的新零件，从而将双方的利益双赢。我们相信，学习行数学技巧，大家便不会只念及计划（*planning*）、执行（*executing*）与评估（*evaluating*），……或结构性地视操作方法为“生成”与“操作”之区别，而“沟通”则连带二者的实施自然产生。¹⁰当然，更智者运用这种结构性地切实施放于质次杠与结构的堵用，能有效地去除教师对学生的偏见，使学生乐于向他们所知的一切，这有助于学生将来在真正接触新的环境。

教育戏剧是一种以过程为主的、重在体验的戏剧性教育方式，它借助于戏剧技巧，引导学生运用想象、调动经验，在幽默喜剧中表达、交流、合作、发展，最终实现潜移默化、触类旁通、润物无声的目的。这一方法在汉语教学中的应用，能够培养机智、敏捷的练习氛围，激发学习者的主观能动性，有效提升了其言语技能与言语交际技能，促进了跨文化交际能力的发展，对于汉语国际教育有着重要的启迪意义。

2 教育戏剧介入汉语方位教学的案例研究

《对外汉语教学法》(第二版)首章“上节课,教育厅召开了关于普通话教材选用的会议”第 11 课“如何提高学生的普通话水平”(北京大学出版社 2005 年 7 月第二版),所用时间 2 课时(90 分钟)。动作、角色、情境是戏剧最核心的元素,本次教学与研究以上述元素为实践基点,采用行动研究、案例研究的方法,结合方位教学的具体案例,对自身的汉语课堂教学实践进行反思和探究,试图在后方法时代,为汉语课堂教学探询新的方法与路径。

2.1 动作

诚如“体验派”戏剧大师斯坦尼斯拉夫斯基所言，在舞台上需要动作。^[7](P.56) 动作、行动是剧中人物的本色，也是演员的本色。通过动作，演员可以将自己内心的情感和思想表达出来，让观众感受到角色的真实性和深度。

在教授方位词时，笔者先借助自身的肢体行动，形象展示了“前边、后边、左边、右边、中间”等方位词的含义。然后在教学时，教师再有步骤地出示图。这一简陋的操作，让学生直观地理解了空间方位词的要义。教师的适时操作将抽象的数学语言形象化了。

王陽明全集卷之三十一

- (3) 师：“老师左边是谁？”生：“老师左边是 C。”
 (4) 师：“C 旁边是谁？”生：“C 旁边是 A 和 D。”
 (5) 师：“谁在老师对面？”生：“B 在老师对面。”

在第一个活动中，全体学生都获得了行动和发展的机会，通过身体运动的方式，借助多种感官的协调联动，感知了方位词汇与肢体运动之间的关系，强化了对这些词汇的理解与记忆。在第二个活动中，通过队形的排列组合与变化，学生直观形象地感知了方位的意义，并通过反复的句型操练，实现了有效的言语习得。

2.2 情境

戏剧情境形成于特定的环境、时间和人物关系之中，在德国哲学家黑格尔看来，它是“更特殊的前提，使本来在普遍世界情境中还未发展的东西得到真正的自我表现和表现。”^{[8](P.254)}在戏剧艺术中，“情境”是塑造人物、酝酿冲突、推动情结的环境与动能。而在汉语教学中，运用情境模式，通过真实情境的创设，来开展实战性言语交际练习则是一种颇为有效的方法。它通过教师对特殊情境的选择与创设，引导学生在预定情境中表达与交流，通

过用实物或图片等实物加以直观课堂上让学生任意挑选使用，如课本大家庭学校、平常人家和电影院等，通过教师的创设，使学生在具体的情境中学习语言，从而提高学生的口语交际能力。

的地理关系，在学生描述的间歇，教师即兴发问，请全体学生齐声复述之前同学的句子，从而强化了听说刺激。句型如：

- (6) 银行在水果店南边。

- (7) 银行旁边有一个笔

除了情境教学，用已习惯的生活经验进行对比。日本学者白川博士认为戏剧起源于

2.3 角色

于人类摹仿的天性。作为代言体艺术的戏剧，角色是其核心概念，角色对生活的摹仿构成了传统戏剧的存在，更重要的是，角色也活跃于现代社会的方方面面。因此，角色意识的培养、理想角色范本的塑模、自我角色的塑造都可以成为汉语教学的方式与手段，在促进汉语教学的同时，提升学生的角色意识和角色表演能力。

在本案例中,笔者设计了一个与角色相关的戏剧活动。先邀请半数同学起立拍集体照,鼓励学生运用夸张的身体语言和面部表情来拍照,并在拍照留念后,借鉴戏剧塑形方法

已入党，婚前在瑞昌工作的母亲没有入党，本人家庭中的先烈身份，对“家人”进行介绍，并在可选的情况下，结合“家人”的工作、年纪、性格等，丰富表达内容，也是对前几课学习方法的运用。

- (9) 左边/右边/那边/后边/中间是 A。
 - (10) A 在 B 的左边/右边/前边/后边。
 - (11) A 在 B 和 C 的中间。
 - (12) A 的前边/后边/左边/右边有几个人?

这是对讲述“变换队形”练习中的现句型的复习和演练，由于学生身体语言的夸张、家庭身份的丰富想象，能营造出生动有趣、富有感情的学习氛围，学生在情感化的情境中，以感知角色为基础，确认自我与他人的身份，继而用得体恰当的语言来介绍想象中的“家人”，会产生意想不到的良好效果。

3 教育戏剧介入汉语国际教育的路径探析

激发学生的想象力和创造力，并进一步刺激学生交流与表达的欲望。美国美学家苏珊·朗格认为，艺术是“通过想象、情感和意志的综合运用而创造出具有审美价值的艺术作品”。通过戏剧化了自身特有的基本抽象，从而获得了某种对历史进行摹仿的独特方式。¹通过戏剧化的学习方式，学习者在习得语言的同时，也能丰富内心的心理体验，体味不同情境、不同角色身份中的人生意趣，更深刻地理解人类生活。

的角色，可以学习如何运用多样化的模式与爱好者进行交流。同时，在线化的社区与爱好者们一起，学生创作出的音乐作品将更有可能被聆听者们欣赏和评价，而音质精良的设备，以及创作的愉悦感正是在这过程中逐渐培养起来的。

3.3 乐学环境，和谐愉悦

戏剧教育家 Joe Winston 认为，如果足够投入的话，他们（指学生）所扮演的角色会提供

我意识的过于清醒而不敢去尝试。^{[5](P.3)} 教育戏剧能够通过角色扮演等活动，以身份的假定性为学生提供一个安全的场所，帮助他们锤炼语言、自然交际，在和谐愉悦的环境中引导学生积极主动地学习，提升包括语言技能在内的综合素养。

3.4 学以致用，知行合一

随着时代的进步和全球化的发展，语言学习已经不再局限于课堂，而是随时随地都可以参与。为了迎合交流的需要，广大学生在运用本国语言进行实践时，变得更加自信了。^[6] 教育戏剧正是这样一种锻炼良好的信賴，它方法多样、灵活机动，能为学习者提供更多元化的学习需求。它来自于创造性、趣味性、实践性的语言实践活动中，环环相扣的教学内容，具有很强的适应性。

4 对教育戏剧介入汉语国际教育的反思

运用教育戏剧的方式从事汉语国际教育是笔者数年来不懈探索的方向，在过程中既积累了经验，也吸取了教训。经过不断的教学实践和持续反思，笔者认为，有以下几个问题需要引起重视：

其一，不同国别的学生，在参与教育戏剧汉语课堂实践时，反映出了一定的国别差异。例如欧美学生较为热情奔放，乐于表现自我，而东南亚学生则相对腼腆，不太敢于当众表达，特别是肢体表达更为拘谨，因此需要教师对他们给予重视，不断鼓励、引导、肯定，同时也要注意到同国别学生的差异性发展，借助于同国别学生的榜样力量，发挥其示范性作用，继而引导广大学生投入到教育戏剧课堂实践中。

其二，戏剧情境的创设与人物角色的设计是教育戏剧应用于汉语课堂实践的重点与难点，教师必须紧密结合教学内容与学生现有水平，设计出既符合学生程度、贴近教学目标，又有较强趣味性和实用性的情境和角色，这样才能实现理想的教学效果。需要注意的是，对于新手教师而言，切勿为了活动而活动、为了设计而设计，要避免因其僵化的思维模式，导致学生的积极性却无法提升现象的发生。

其三，营造安全、自信、积极、愉悦的教堂数量是教育成功的关键，而首先是要解放自我的正是教师本身本人。模仿和模仿是人的内在天性，教师并不需要具备专业的表演训练，重要的是自信、自然的肢体表达和开放、包容的心态，当教师做到了，走入了教育戏剧的情绪状态，学生自然而然感受到这种体验，能够更自信地表达与沟通，从而营造起和谐的课堂氛围，进一步促进学生的汉语习得与身心成长。

结语

早在 20 世纪 60 年代末,教育家 James Moffett 就直陈戏剧与说话都是语言课程中的重要部分。

在商业中很机智地、影响很深一本本，七八十本用胶带连起来，一捆一捆地装在箱子里，搬进搬出。

Digitized by srujanika@gmail.com

Education [C]. Toronto: University of Toronto Press, 2003.

[2] https://en.wikipedia.org/wiki/Henry_Caldwell_Cook.

[3] John Dewey, *Art as Experience*, [M], Beijing: People's Books, 2005.

102 ENGLISH INSTRUCTION IN ELEMENTARY SCHOOLS

J. Alan Major and Alice Dard. Drama Techniques in Language Learning (2nd. Cambridge, Cambridge University Press, 1990).

University Press, 1912.

丁丁新与特斯拉去斯基，戴与特斯拉夫斯基全集(第二集)，横尾的自我修养(第一辑) 丁丁, 吉夏电影

卷之三

（五）坚持党对人民军队的绝对领导，确保人民军队永远忠于党、忠于人民、忠于祖国、忠于人民军队。

[19] 办公室·朗格·情感与形式[M].北京:中国社会科学出版社,1986.

[11] Joe Winston. *Second Language Learning Through Drama: Practical Techniques and Applications*. Portsmouth: Trentham, 1998.

144 *Jana Kettner: Drama and Languages Education: Authentic Assessment through Process*

Drama [C]. New York: Routledge, 2012.

[12] James Moffett. *A student-centered language arts curriculum, K-13* [M]. Boston: Houghton-

Mifflin, 1968.